

MAYOR MURIEL BOWSER'S HƯỚNG DẪN CHO NGÂN SÁCH NĂM TÀI CHÍNH 22 CỦA THỊ TRƯỞNG MURIEL BOWSER

TỔNG QUAN VỀ NGÂN SÁCH CỦA DC



#DCHOPE

WE ARE WASHINGTON
GOVERNMENT OF THE
DISTRICT OF COLUMBIA
MURIEL BOWSER, MAYOR

Hướng dẫn này được lập để giúp chia sẻ thông tin với các cư dân về quy trình lập ngân sách của DC, cung cấp tổng quan về các mốc thời gian lập ngân sách và chia sẻ các khoản đầu tư mà Thị Trưởng Bowser đã thực hiện trong ngân sách Năm Tài Chính 2021 hiện tại. Thị Trưởng Bowser hiện đang chuẩn bị bản đề xuất ngân sách Năm Tài Chính 2022 của mình và chúng tôi muốn lắng nghe ý kiến của QUÝ VỊ! Các cư dân giúp phát triển bản đề xuất ngân sách của chúng tôi thông qua các diễn đàn tham gia lập ngân sách của chúng tôi và các phiên điều trần sắp tới về việc lập ngân sách của hội đồng. Ngoài ra, quý vị có thể chia sẻ các ưu tiên của mình bằng cách truy cập budget.dc.gov. Chúng tôi mong nhận được ý kiến của quý vị.

MỤC LỤC

01

Các Mốc Thời Gian
Của Quy Trình
Ngân Sách

02

Quy Trình Chu
Kỳ Ngân Sách

03

Những điểm Cơ
Bản Của ngân Sách

04

Các Khoản Chi
Tiêu

05

Những Điểm Nổi
Bật từ Ngân Sách
Năm Tài Chính 21

06

Ưu Tiên Ngân
Sách

07

Giáo Dục

08

Nhà Ở Giá Cả
Phải Chăng

09

Dịch Vụ Sức Khỏe
và Nhân Sinh

10

An Ninh Công
Cộng & Công Lý

11

Giao Thông Vận Tải
và Môi Trường

12

Cơ Hội Việc Làm và
Kinh Tế

13

Cơ Sở Hạ Tầng
và Không Gian
Cộng Đồng

CÁC MỐC THỜI GIAN CỦA QUY TRÌNH NGÂN SÁCH

THÁNG 2 NĂM 2021

NGÀY 10
THÁNG 2
12:00 GIỜ
TRƯA



Họp Cộng Đồng Qua Điện Thoại về
việc Tham Gia Lập Ngân Sách Cho
Người Cao Tuổi

NGÀY 18
THÁNG 2
6:00 GIỜ TỐI



Diễn Đàn Tham Gia Lập Ngân Sách

NGÀY 20
THÁNG 2
11:00 GIỜ
SÁNG



Diễn Đàn Tham Gia Lập Ngân Sách

THÁNG 3 -THÁNG 5 NĂM 2021

NGÀY 31 THÁNG 3



Thị Trường công bố ngân sách của mình

NGÀY 1 THÁNG 4



Thị Trường và Hội Đồng điều trần công
khai về ngân sách của Thị Trường

NGÀY 7 THÁNG 4
- NGÀY 6 THÁNG 5



Hội Đồng tổ chức các buổi điều trần công
khai về ngân sách của Thị Trường

THÁNG 5-THÁNG 6 NĂM 2021

NGÀY 25 THÁNG 5



Đợt Bỏ Phiếu Cuối Cùng về ngân sách
của Thị Trường

NGÀY 8 THÁNG 6



Đợt Bỏ Phiếu Đầu Tiên về ngân sách của
Thị Trường

QUY TRÌNH CHU KỲ NGÂN SÁCH

Năm tài chính là từ ngày 1 tháng
10 - ngày 30 tháng 9

Trách Nhiệm

Kiểm Toán CAFR
Được Phát Hành

Phiên Điều Trần về Hiệu
Quả Hoạt Động của các
Cơ Quan

Báo Cáo Trách
Nhiệm của Thị
Trưởng

Các cơ quan bắt
đầu thực hiện các
chương trình được
tài trợ từ ngân sách
của Thị Trưởng

Ngân Sách của
Thị Trưởng được
Thông qua

Thực thi

**BẮT ĐẦU
TẠI ĐÂY**

Diễn Đàn
Tham Gia Lập
Ngân Sách

Ý Kiến Đóng Góp Cuối
Cùng của các Cơ Quan

Thị Trưởng Công
Bố ngân sách

thảo luận công khai về
ngân sách của Thị Trưởng
và Hội Đồng

Các phiên điều trần công khai
về ngân sách của Thị Trưởng

Đợt bỏ phiếu lần thứ nhất và lần thứ
hai về ngân sách của Thị Trưởng

Quốc Hội xét
duyet

Chuẩn bị

Lập Pháp

QUY TRÌNH NGÂN SÁCH

NHỮNG ĐIỀU CƠ BẢN TRONG NGÂN SÁCH CỦA DC

Ngân sách của DC rất đặc biệt. Nó hoạt động giống như ngân sách tiểu bang, thành phố và hạt -- tất cả trong một.



8.6 tỷ Đô la Mỹ cho quỹ hoạt động chung (bao gồm doanh thu từ khác khoản có mục đích đặc biệt và thuế chuyên dụng)



3.7 tỷ Đô la Mỹ cho các khoản trợ cấp và thanh toán từ liên bang và Medicaid



3.1 tỷ Đô la Mỹ cho quỹ tài trợ doanh nghiệp

16.9 TỶ ĐÔ
LA MỸ

NGÂN SÁCH HOẠT ĐỘNG
NĂM TÀI CHÍNH 21
Các Chương Trình & Dịch
Vụ (tổng ngân quỹ)

1.7 TỶ ĐÔ
LA MỸ

NGÂN SÁCH CHO
CƠ SỞ HẠ TẦNG
NĂM TÀI CHÍNH 21
8.2 tỷ Đô la Mỹ được
lên kế hoạch cho Năm
Tài Chính 21-26

TỔNG NGÂN QUỸ CÁC KHOẢN CHI TIÊU

0.4 TỶ ĐÔ LA MỸ

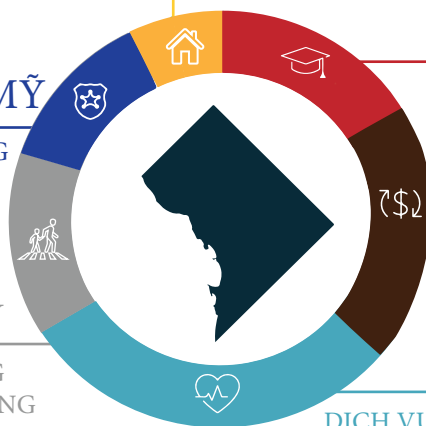
PHÁT TRIỂN VÀ QUY ĐỊNH
QUẢN LÝ KINH TẾ

1.6 TỶ ĐÔ LA MỸ

AN TOÀN CÔNG CỘNG
VÀ CÔNG LÝ

2.1 TỶ ĐÔ LA MỸ

CÔNG TRÌNH CÔNG
CỘNG VÀ HOẠT ĐỘNG
CỦA CHÍNH PHỦ



3.2 TỶ ĐÔ LA MỸ
GIÁO DỤC

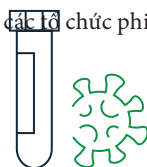
4.5 TỶ ĐÔ LA MỸ
TÀI CHÍNH DOANH
NGHIỆP VÀ KHOẢN KHÁC

5.1 TỶ ĐÔ LA MỸ
DỊCH VỤ HỖ TRỢ NHÂN SINH

HỖ TRỢ COVID-19/VI-RÚT CORONA

Để ứng phó với cuộc khủng hoảng sức khỏe cộng đồng COVID-19/Vi-rút Corona và tác động của nó đối với các cư dân và doanh nghiệp, DC đã cứu trợ và hỗ trợ theo nhiều cách, bao gồm:

- Cấp hơn 1.2 tỷ Đô la Mỹ tiền trợ cấp thất nghiệp và 43 triệu Đô la Mỹ hỗ trợ thực phẩm SNAP bổ sung cho các cư dân của DC
- Gắn 27.2 triệu Đô la Mỹ Gắn 27.2 triệu Đô la Mỹ \$11.5M for local stimulus payments for residents whose unemployment benefits were about to expire
- 5 triệu Đô la Mỹ tài trợ cho các cơ sở giữ trẻ
- 18 triệu Đô la Mỹ để hỗ trợ cho lĩnh vực khách sạn và du lịch
- 25.5 triệu Đô la Mỹ để hỗ trợ người thuê nhà trả tiền thuê nhà và hỗ trợ chủ nhà trả tiền nhà vay ngân hàng
- 136 triệu Đô la Mỹ hỗ trợ cho các doanh nghiệp bao gồm hỗ trợ cho các doanh nghiệp nhỏ và các doanh nghiệp đã hoạt động trên 20 năm.
- 6 triệu Đô la Mỹ hỗ trợ cho các tổ chức phi lợi nhuận



NHỮNG ĐIỂM NỔI BẬT TỪ NGÂN SÁCH NĂM TÀI CHÍNH 21



GIÁO DỤC

- 1.92 tỷ Đô la Mỹ cho các trường công lập và bán công hệ Mầm Non-Lớp 12
- 6 triệu Đô la Mỹ để mở rộng công nghệ thông tin cho học sinh
- 1.5 tỷ Đô la Mỹ cho việc mở rộng và hiện đại hóa trường học



NHÀ Ở

- 100 triệu Đô la Mỹ cho Quỹ Tín Thác Xây Dựng Nhà Ở
- 19.5 triệu Đô la Mỹ cho hỗ trợ sở hữu nhà
- 47.8 triệu Đô la Mỹ cho các dịch vụ hỗ trợ người vô gia cư
- 3 triệu Đô la Mỹ cho Ở Nhà An Toàn dành cho người cao tuổi của DC



AN TOÀN CÔNG CỘNG

- 3.7 triệu Đô la Mỹ cho các chương trình trợ cấp ngân sách cho các dịch vụ dành cho nạn nhân và chương trình về công lý
- 2.4 triệu Đô la Mỹ cho thêm các dịch vụ can thiệp bạo lực
- \$836.000 để mở rộng chương trình



CƠ HỘI VIỆC LÀM VÀ KINH TẾ

- 7 triệu Đô la Mỹ dành cho Chương trình Great Streets và Quỹ Khu Phố Thịnh Vượng
- 800.000 Đô la Mỹ trợ cấp cho các cửa hàng bán lẻ mặt phố nhỏ
- Mở rộng Chương trình tiết kiệm được chính phủ và ngân hàng đóng góp thêm cho các cư dân có thu nhập thấp



SỨC KHỎE

- 365 triệu Đô la Mỹ cho Bệnh Viện St Elizabeths mới
- 4.2 triệu Đô la Mỹ để hỗ trợ 5 Trung Tâm Xuất Sắc mới tại Bệnh Viện Đại Học Howard và 25 triệu Đô la Mỹ để hỗ trợ phát triển Bệnh Viện Đại Học Howard mới



GIAO THÔNG VẬN TẢI VÀ MÔI TRƯỜNG

- 56 triệu Đô la Mỹ cho các cải tiến an toàn Vision Zero
- 40 triệu Đô la Mỹ để làm sạch sông Anacostia
- 17.8 triệu Đô la Mỹ cho làn đường dành riêng cho xe buýt

ƯU TIÊN NGÂN SÁCH NĂM TÀI CHÍNH 21



Duy trì các chức năng cốt lõi của chính phủ tập trung vào sức khỏe, an sinh và sự an toàn của cư dân và doanh nghiệp của DC.



Tối đa hóa các nguồn lực sẵn có để phản ứng tức thì với COVID-19/Vi-rút Corona nhằm đảm bảo sức khỏe cho cộng đồng



Tối đa hóa các nguồn trợ giúp sẵn có cho những cư dân trong cộng đồng của chúng ta bị ảnh hưởng nặng nề nhất bởi tình trạng khẩn cấp về y tế công cộng do COVID-19/Vi-rút Corona.



Duy trì sự ổn định cho lực lượng lao động của Chính Quyền DC.



Không sao nhãng các ưu tiên chính của

CÁC KHOẢN ĐẦU TƯ TRONG NĂM TÀI CHÍNH 21



GIÁO DỤC

1.92 TỶ ĐÔ LA MỸ

1.92 tỷ Đô la Mỹ cho giáo dục hệ Mầm Non-Lớp 12 phục vụ 98,315 học sinh trường đặc quyền công lập và truyền thống (tăng 3% tài trợ cho mỗi học sinh)

1.5 TỶ ĐÔ LA MỸ

1.5 tỷ Đô la Mỹ trong vòng sáu năm để mở rộng hoặc hiện đại hóa 41 trường học, bao gồm một trường Trung học Bard Early College mới và Trường Tiểu Học Foxhall mới

90.3 TRIỆU ĐÔ LA MỸ

90.3 triệu Đô la Mỹ cho các chương trình và dịch vụ tại UDC và 136.5 triệu Đô la Mỹ cho các cải tiến cơ sở vật chất của UDC

6 TRIỆU ĐÔ LA MỸ

6 triệu Đô la Mỹ để tăng cường hơn nữa các thiết bị công nghệ thông tin và hỗ trợ cho học sinh từ Mầm Non-Lớp 12

21.8 TRIỆU ĐÔ LA MỸ

21.8 triệu Đô la Mỹ để tiếp tục chương trình sức khỏe tâm thần tại trường học

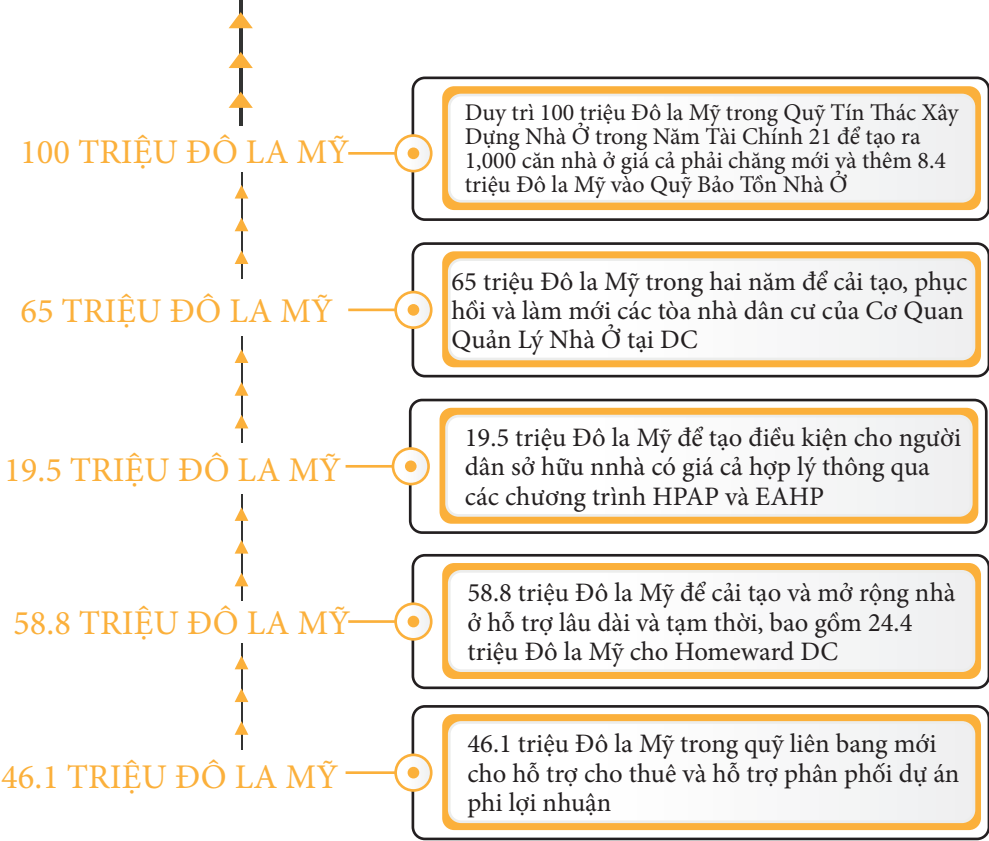
3.5 TRIỆU ĐÔ LA MỸ

3.5 triệu Đô la Mỹ cho sách mới trong thư viện, chi phí mở thư viện MLK mới và Kho Lưu Trữ Go-Go mới

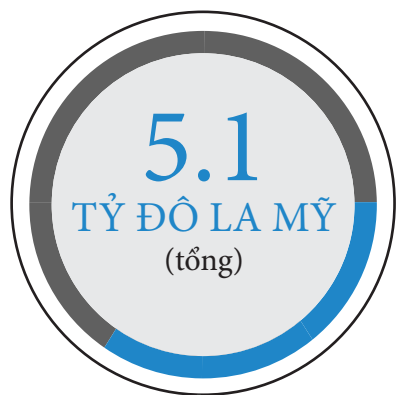
CÁC KHOẢN ĐẦU TƯ TRONG NĂM TÀI CHÍNH 21



AFFORDABLE HOUSING



CÁC KHOẢN ĐẦU TƯ TRONG NĂM TÀI CHÍNH 21



NHÀ Ở GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG

365 TRIỆU ĐÔ LA MỸ

365 triệu Đô la Mỹ cho một bệnh viện mới, hiện đại bậc nhất và trung tâm cứu thương tại St. Elizabeths

25 TRIỆU ĐÔ LA MỸ

25 triệu Đô la Mỹ để hỗ trợ sự phát triển của Bệnh Viện Đại Học Howard mới, sẽ hoàn thành vào năm 2026

54 TRIỆU ĐÔ LA MỸ

54 triệu Đô la Mỹ để hỗ trợ các khoản thanh toán Medicaid gia tăng, các dịch vụ chăm sóc cá nhân và các nhu cầu chăm sóc sức khỏe của cư dân khác trong dịch COVID-19/Vi-rút Corona

4.8 TRIỆU ĐÔ LA MỸ

4.8 triệu Đô la Mỹ để thực hiện các khuyến nghị từ Ủy Ban Chuyển Đổi Hệ Thống Chăm Sóc Sức Khỏe của Thị Trường

3 TRIỆU ĐÔ LA MỸ

3 triệu Đô la Mỹ cho chương trình Ở Nhà An Toàn của DC, hỗ trợ sinh hoạt tại chỗ của người cao tuổi

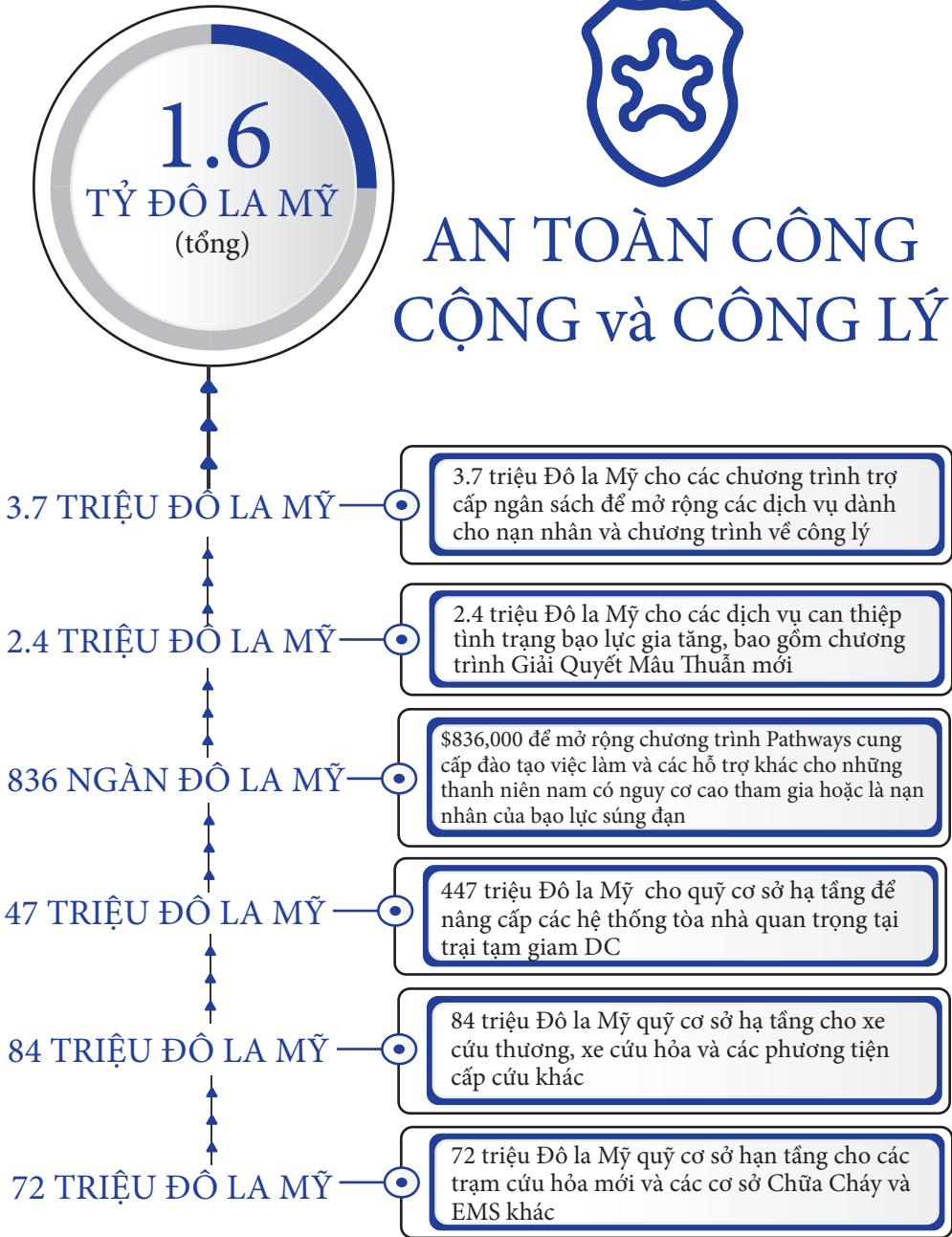
1.4 TRIỆU ĐÔ LA MỸ

1.4 triệu Đô la Mỹ tài trợ cho các nhà cung cấp dịch vụ khuyết tật phát triển

CÁC KHOẢN ĐẦU TƯ TRONG NĂM TÀI CHÍNH 21



AN TOÀN CÔNG CỘNG và CÔNG LÝ



CÁC KHOẢN ĐẦU TƯ TRONG NĂM TÀI CHÍNH 21

1.1
TỶ ĐÔ LA MỸ
(tổng)



GIAO THÔNG VẬN TẢI VÀ MÔI TRƯỜNG

56 TRIỆU ĐÔ LA MỸ

56 triệu Đô la Mỹ cho các cải tiến an toàn Vision Zero, làn đường dành cho xe đạp và đường mòn trong 6 năm tới

117 TRIỆU ĐÔ LA MỸ

117 triệu Đô la Mỹ để hoàn thành tuyến trung chuyển trên đường K vào năm 2024 và 17.8 triệu Đô la Mỹ để xây dựng thêm làn đường dành riêng cho xe buýt

40 TRIỆU ĐÔ LA MỸ

40 triệu Đô la Mỹ để làm sạch sông Anacostia và giúp con sông có thể làm nơi câu cá và bơi trở lại

53 TRIỆU ĐÔ LA MỸ

53 triệu Đô la Mỹ cho các nỗ lực trồng cây và phát triển lâm nghiệp đô thị để bảo vệ và mở rộng tán cây che mát của DC

1 TRIỆU ĐÔ LA MỸ

1 triệu Đô la Mỹ để lắp đặt các trạm sạc xe điện mới tại các tòa nhà chính quyền DC

HOẠT ĐỘNG CỦA CHÍNH PHỦ - 1.0 TỶ ĐÔ LA MỸ

4.3 triệu Đô la Mỹ để tài trợ toàn bộ cho Đạo Luật Sửa Đổi Bầu Cử Công Bằng

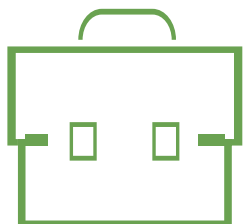
2.5 triệu Đô la Mỹ để tiếp tục đầu tư vào chương trình Trợ Cấp Pháp Lý cho Người Nhập Cư

2.4 triệu Đô la Mỹ để điều chỉnh hoạt động của chính quyền DC cho phù hợp với các giá trị bình đẳng chủng tộc

1 triệu Đô la Mỹ để tiếp tục đầu tư vào Chiến Dịch Giáo Dục Công chúng về quyền được là của Tiểu Bang của DC

1 triệu Đô la Mỹ để điều phối các hoạt động Go-Go và hỗ trợ các buổi biểu diễn của nghệ sĩ

CÁC KHOẢN ĐẦU TƯ TRONG NĂM TÀI CHÍNH 21



CƠ HỘI VIỆC LÀM VÀ KINH TẾ

7 TRIỆU ĐÔ LA MỸ

7 triệu Đô la Mỹ cho Chương trình Greet Streets và Quỹ Khu Phố Thịnh Vượng để hỗ trợ phát triển kinh doanh

8.8 TRIỆU ĐÔ LA MỸ

8.8 triệu Đô la Mỹ để hỗ trợ các doanh nghiệp nhỏ và cộng đồng đang phát triển mạnh mẽ thông qua các chương trình Main Streets và Clean Teams của chúng tôi

800 NGÀN ĐÔ LA MỸ

\$800.000 cho chương trình tài trợ Thúc Đẩy Bán Lẻ nhằm hỗ trợ các cửa hàng bán lẻ nhỏ có cửa hàng mặt phố

200 NGÀN ĐÔ LA MỸ

\$200.000 cho Dream Grants để giúp các doanh nghiệp nhỏ ở các Quận 7 & 8

75 NGÀN ĐÔ LA MỸ

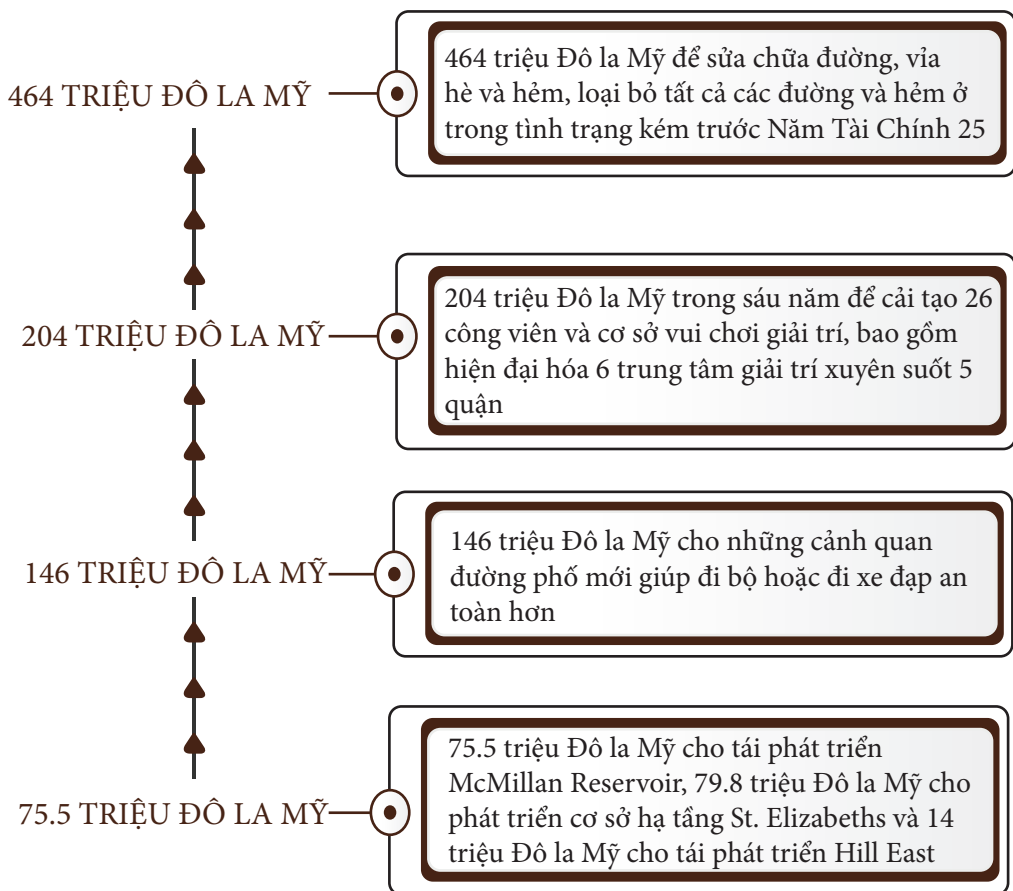
\$75.000 để giúp những công dân đi cải tạo trở về tạo lập doanh nghiệp của riêng họ

Mở rộng quyền tiếp cận vào chương trình tiết kiệm được chính phủ và ngân hàng đóng góp thêm có tên Tài Khoản Cơ Hội của DC

CÁC KHOẢN ĐẦU TƯ TRONG NĂM TÀI CHÍNH 21



CƠ SỞ HẠ TẦNG VÀ KHÔNG GIAN CỘNG ĐỒNG





CHÍNH QUYỀN DC
MURIEL BOWSER, THỊ TRƯỞNG

GOVERNMENT OF THE DISTRICT OF COLUMBIA

1350 Pennsylvania Avenue, NW
Washington, DC 20004

budget.dc.gov